



Le Galet bleu
Ill. Viva Cuirassier
Jasor, 2014

Le coup de cœur de cette bibliographie caribéenne va incontestablement à *Le Galet bleu*, de Laure et Viva Cuirassier. Cet ouvrage lumineux qui met à l'honneur la flore et la faune guadeloupéenne est à découvrir impérativement. D'une manière générale, le patrimoine naturel des Antilles est mis en valeur, du filao à la faune guyanaise, en passant par les fruits de Martinique. Signalons également dans plusieurs des textes présentés la part belle faite aux contes (*Quelques contes créoles, Compère Lapin et Compère Zamba...*) et aux croyances populaires antillais (*Croyances, Magie, Quimbois...*). Ces mille et une facettes des cultures caribéennes sont à découvrir dans cette sélection. Très bonnes lectures à toutes et à tous !

Livres d'images

♥ Le Galet bleu

Laure Cuirassier, ill. Viva Cuirassier
Pointe-à-Pitre (Guadeloupe) : Jasor, 2014
[24] p. : ill. coul. ; 22 x 30 cm
ISBN 979-10-90675-29-2 : 12 €
À partir de 5 ans

Le Galet bleu est l'ouvrage primé pour la seconde édition du concours Livre jeunesse en Caraïbe, organisé par le Conseil Général de Guadeloupe. Il a été réalisé par une mère et sa fille, comme les personnages de l'histoire. L'album est très beau, avec, sur la couverture, le titre en lettres d'or et le galet bleu qui brille parmi les éléments stylisés du décor. À l'intérieur, chaque double page fait dialoguer le texte avec une illustration en pleine page, dont la tonalité change à chaque fois. L'intrigue raconte la façon dont une petite fille, accompagnée par sa mère, va apprendre à dominer sa peur devant le chien menaçant des nouveaux voisins, cela à l'aide d'un galet magique de couleur bleue. Le texte poétique convoque la flore (manguiers, calebassiers et autres caniques) et la faune (mangoustes, pique-boeufs et autres kyos) de la Guadeloupe. Un livre précieux. (NB)

Ti filao

Josette Bardury-Rotsen, ill. Steeven Saxemard
Fort-de-France (Martinique) : Exbrayat, 2013
[24] p. : ill. coul. ; 19 x 19 cm
ISBN 978-2-915390-94-0 : 9,90 €
À partir de 4 ans

Les fêtes de Noël sont terminées. Le filao qui fait office de sapin ne sert plus à rien, les parents de Keitty ont donc décidé de le débiter, pour alimenter la cheminée. Ti filao est désemparé ; Keitty qui partage son désarroi lui promet qu'elle va trouver une solution pour le sauver. Elle s'aperçoit alors qu'il est doté de racines et entreprend de le planter dans le jardin. Cette petite histoire est proposée en version bilingue, français et créole. La maquette offre une bonne lisibilité, donnant à voir des illustrations très colorées composées sur ordinateur, se déployant en pleine page. Ti filao occupe la place centrale, avec à gauche le texte en français, et à droite la version créole du récit. Une histoire toute simple, au style sans prétention, qui pourra plaire aux jeunes enfants. (NC)

Documentaires

Croyances, Magie, Quimbois, Superstitions à la Guadeloupe et à la Martinique

Jean Caffé

Fort-de-France (Martinique) : Exbrayat, 2013

39 p. : ill. coul. ; 15 x 21 cm

ISBN 978-2-915390-93-3 : 9,90 €

À partir de 9 ans

La culture populaire antillaise est imprégnée par la magie et le surnaturel. Ce petit livre se propose de nous faire découvrir plusieurs personnages ou créatures fantastiques. Du « quimboiseur » (sorcier) au « cheval trois pattes » qui rôde aux abords des cimetières, en passant par le zombi, c'est tout un univers parfois maléfique, souvent inquiétant que nous découvrons. L'auteur, décédé en 2012, était un ancien peintre et professeur d'arts plastiques fasciné par les rites magiques, l'imaginaire et notamment le vaudou. Il était naturel qu'il propose ce petit inventaire, agrémenté d'aquarelles de sa composition. Ce livre n'est pas exempt de maladresses : l'identité des narrateurs change à plusieurs reprises sans justification, un dernier chapitre livre des recommandations très sérieuses pour éviter le mauvais sort, ce qui donne la forte impression que l'auteur les considère comme vraies. Retenons néanmoins la pirouette finale, puisque le dernier conseil est de déposer le livre sur sa table de chevet (cela éloigne le mauvais sort) et de l'offrir à ses amis (cela fera la bonne fortune de son éditeur). (JP)

Masak ! Faune de Guyane : rouge

Catherine David

Saint-Denis (Réunion) : Orphie, 2014

14 p. : ill. coul. ; 15 x 18 cm

ISBN 978-2-87763-969-9 : 4,90 €

À partir de 4 ans

Le terme « masak » désigne en Guyane une devinette ou une énigme. Le titre de ces trois petits albums conçus comme des livres de devinettes est donc bien trouvé ! Dotés d'une mise en page attractive, ils constituent une série mettant en valeur trois représentants de la faune guyanaise : le tamanoir, l'iguane et le perroquet. Chaque volume est de la couleur de l'espèce en question. Mais le nom de cette dernière n'est dévoilé qu'à la fin, après un ensemble de très belles photographies et d'illustrations qui en révèlent une partie : pattes, bec, œil, silhouette... À charge pour le jeune lecteur de deviner de quel animal il s'agit. Cerise sur le gâteau, en dernière page apparaissent les différents noms de ce dernier dans toutes les langues parlées en Guyane. Écrits par une universitaire, écrivain et grandeoureuse de cette région d'outre-mer, ces livres – entre imagier et documentaire – sont à la fois simples et bien faits. (JP)

Masak ! Faune de Guyane : tapir 978-2-87763-973-6

Masak ! Faune de Guyane : vert 978-2-87763-972-9

Contes

Compère Lapin et Compère Zamba, Bouki et Malis : contes de la Guadeloupe et d'Haïti

Benzo, Charles Ridoré, ill. Djibril Succab

Pointe-à-Pitre (Guadeloupe) : Jasor, 2012

140 p. : ill. coul. ; 19 x 14 cm

ISBN 979-10-90675-00-1 : 12 €

À partir de 8 ans

Voici un recueil de contes du répertoire guadeloupéen avec Compères Lapin et Zamba, et du répertoire haïtien avec Bouki et Malis. Les histoires sont parfois dures, hantées par la famine ou la pauvreté, mais toujours racontées avec humour et légèreté. Elles apprendront peut-être à « la cour » (ou au lecteur) à se débrouiller face à l'adversité, quitte à faire preuve de ruse et de malice. Un professeur des écoles guadeloupéen et un sociologue haïtien sont à l'origine de ce recueil, ayant tous deux en commun l'amour et la pratique des contes. En fin de recueil, un glossaire donne la signification en français des mots et expressions créoles. (MA et PN)

Il était une fois la Martinique

Danièle Fossette, ill. Stéphane Conseil
Chevagny-sur-Guye (France) : Orphie, 2014 (Kanèl)
32 p. : ill. coul. ; 22 x 27 cm
ISBN 978-2-87763-935-4 : 10,50 €

À partir de 6 ans

Voilà un album « hybride », empruntant des éléments du conte populaire antillais – les personnages de Compère lapin et Compère Éléphant, la narration utilisant les codes du conte – tout en se présentant sous la forme d'un livre d'images classique. Compère Lapin trouve un moyen de berner Compère Éléphant, afin que celui-ci parte à la cueillette de fruits – que le lapin s'empressera bien entendu de dévorer tout seul. Problème : cette cueillette s'effectue sur la Montagne Pelée, ce qui finira par exaspérer la déesse qui y demeure. À la suite de cette histoire assez conventionnelle et peu mise en valeur par l'illustration, on trouve une partie documentaire intéressante consacrée à la flore martiniquaise, illustrée avec de belles photographies. (JP)

Quelques contes créoles

Collecté par Madame Schont
Paris : Silène, 2013 (L'Arbre qui parle)
122 p. : couv. ill. coul. ; 20 x 14 cm
ISBN 978-2-913947-36-8 : 14 €

À partir de 14 ans

Deuxième titre de la collection qui offre la possibilité de découvrir des textes précieux. Cette édition reprend intégralement et à l'identique le texte du même titre paru en 1935 à l'occasion du tricentenaire du rattachement des Antilles à la France. Le recueil réunit des contes créoles recueillis auprès de conteurs et traduits par Madame Schont, professeur de français à Pointe-à-Pitre. Une première partie rassemble « La Geste de Petit Jean » où Petit Jean est un héros chétif mais rusé et où l'on trouve les motifs des animaux reconnaissants (« Petit Jean et le géant »), de la fuite magique (« Petit Jean et Petite Marie » et « Pourquoi nous avons un canal dans le dos »). Y figurent aussi, entre autres, des versions créoles de « Barbe Bleue », « Cendrillon » et « Petit Chica » correspondant au conte « La Princesse sur la montagne de verre ». La seconde partie, « Fables », propose principalement les histoires facétieuses de Compère Lapin qui ne cesse de jouer des mauvais tours à Compère Zamba, une grosse bête, un peu glouton, un peu sot. Des récits populaires, métissés à la croisée des influences, offerts à une heureuse redécouverte. (GC)

Responsable de la rubrique :

Jonathan Paul (JP) / BnF-CNLJ, Paris

Rédacteurs :

Nathalie Beau (NB) / critique et formatrice en Littérature Jeunesse, Motey-Besuche

Ghislaine Chagrot (GC) / BnF-CNLJ, Paris

Nathalie Chesnier (NC) / Médiathèque Hélène Oudoux, Massy

Michel Aristide (MA), Patricia Navet (PN) / comité de lecture de la médiathèque Caraïbe Bettino Lara, Basse-Terre

Jonathan Paul (JP) / BnF-CNLJ, Paris